

Mundart-Postille

Ausgabe 3 Herbst 2025

SeidenweberBücherei



Nou es dä schöne Soumer öm

**Nou es dä schöne Soumer öm.
Vorbei möt sinne Säge.
Dä Herbs koum gau die Eck heröm
Möt ärschvöl naate Räge.**

**Die Sonn, die wört van Daag tu Daag
An Schönheit ömmer ärmer. -
Sogar Frau Denges dregt all lang
Nen dicke Seelenwärmer.**

**Dröm, es dä Rhin oog noch so schön,
On och so söit Frau Mosel:
Be naate Föit on naat die Plaat,
Dann es et do dän Osel!**

**On wä noch neit en Ems*) gewäss,
Sätt röig sinn Geld op Fläsche –
Man kann tu Huus tu jeder Stond
Sinn Föit en't Küffke wäsche.**

*) Bad Ems an der Lahn

Der schöne Sommer ist vorbei

**Der schöne Sommer ist vorbei
vorbei mit seinem Segen.
Schnell kam der Herbst die Eck herum
mit Nass und reichlich Regen.**

**Die Sonne wird von Tag zu Tag
an Glanz und Schönheit ärmer.
Frau Nebenan greift länger schon
zum dicken Seelenwärmer.**

**Ja, ist's am Rhein auch noch so schön,
noch schöner an der Mosel:
Mit nassen Schuhen, nassem Haar
ist überall nur Uesel.**

**Und wer noch nicht Bad Ems gesehn,
der investiert in Flaschen
und kann daheim zu jeder Stund
die Füß im Büttchen waschen**

Heinrich Oelhausen (1853-1937) in „Gedichte in Krefelder Mundart“, 1928
Freie Übersetzung Dr. Wolfgang Schmölders



Herausgeber: SeidenweberBücherei Krefeld

TEL: 0177 / 2121 074

MAIL: heinz.webers@gmx.de

„Altwerden ist nichts für Feiglinge“

Dieses Zitat wird Joachim Fuchsberger zugeschrieben

Alles es sech am ängere

Nou, woee ech am älder werde bön, es sech doch vüel öm mech eröm am ängere. Dat fengt möt oser Trepp aan. Ech häb dat Jeföhl, dat die suo pö a pö ömmer steiler on länger jeworde es. Die Käes en de Kük hänge och all jet höjer, ech komm grad noch an die Tellere on Tasse. Dat joev et früher net. - Och min Boxe- Bieen send op ens te lang. On dä Weäj nooe de Lektrisch es och jet länger jeworde. Ochhäb ech dat Jeföhl, dat die Lektrisch och höjer jeworde es, dat merk ech bee et Ensteije. On wat vül schleiter jeworde es, die Bahn fährt ömmer früher av, ech komm mürschdens te laat. -- Dat joev et früher net. -- On kann et sien, dat en de Zeitunge on Böcker vandaag möt vül klendere Buchstaben je schrieve wird? Bee et Zeitung leäse send nämlich min Ärm mürsschdens tu kört.

Die mürschde Lü, die ech suo kenn, hant sech en all die Johre och ärg verengert. Vletz jehüer ech joe och all dobee. On möt dat älder werde süht männiges ganz andersch uut als wie früher. Mech fehl des Daag op, dat vül Frollü on Mannslü op de Ärm on Bieen on och op de Röck sech Tinte Beldsches häbbe mole looete. -- Dat joev et früher net. Lü en min Alder send vüel älder ut. Ech häb des Daag ene Schollfrönd uut de Volksscholl jetroffe on dä hät mech net wier-jennt, suo ald es dä jeworde. Mech es och opjefalle, dat die Spiejele vandaag och net miehr send, wat se ens früher wore.

Alles ändert sich

Nun, wo ich älter werde, ändert sich doch viel um mich herum. Das fängt mit unserer Treppe an. Ich habe das Gefühl, dass die so peu a peu steiler geworden ist. Die Schränke in der Küche hängen auch alle höher, ich komme gerade noch an die Teller und Tassen. Das gab es früher nicht. - Auch meine Hosenbeine sind auf einmal zu lang. Und der Weg zur Straßenbahn ist auch länger geworden. Auch hab' ich das Gefühl, die Straßenbahn ist höher geworden, das merke ich beim Einsteigen. Und was viel schlechter geworden ist, die Bahn fährt immer früher ab, ich komme meistens zu spät. Das gab es auch früher nicht. Und kann es sein, dass man in der Zeitung und den Büchern viel kleinere Schriften verwendet? Beim Zeitunglesen sind nämlich meine Arme meistens zu kurz.

Die meisten Leute, die ich kenne, haben sich in all den Jahren auch arg verändert. Vielleicht gehöre ich auch schon dazu. Und mit dem Älterwerden sieht manches ganz anders aus als früher. Mir fiel kürzlich auf, dass viele Frauen und Männer sich auf den Armen, Beinen und auf dem Rücken Tintenbildchen haben malen lassen. Das gab es früher auch nicht. Leute meines Alters sehen viel älter aus. Ich habe neulich einen Schulfreund aus der Volksschule getroffen und der hat mich nicht wieder erkannt, so alt ist der geworden. Mir ist auch aufgefallen, dass die heutigen Spiegel nicht mehr das sind, was sie früher einmal waren.

Auszug aus einem Text von Wolfgang Müller (1936), geboren in der Innenstadt und lange schon in Fischeln lebend. Dort hat er jahrelang wunderbare Mundartabende bei Gietz veranstaltet.

Sprüche meiner Jugend

- ☺ Morgens: „Häss de och de Täng jeputzt?“
- ☺ Tagsüber: „Mamm, ech häb Honger!“ - „Läck mar Salt, dann kresse och Duorsch!“
- ☺ Mittags: „Et wört jejäete, wat op dän Düesch kömmt!“
- ☺ Abends: „En Botteramm, jepischt, jepuppt on ab noe Bett!“
- ☺ Jederzeit: „So lang do dinn Püet onger minne Düesch stells, dies do wat ech sägg!“
- ☺ Oft: „Dat jiecht dech nix ahn“ und „Doe kennsde nix van“ sowie „Prakesiere kömmt van ärm Lüh“
- ☺ Stets: „Häs de och dat Leeht uutjemäckt?“
- ☺ Manchmal: „De Oure woren wieer jrötter als dä Buck“
- ☺ Selten: Mamm, schmiet mech die Schläjerkapp, ech häb Strieet
- ☺ Als Lebensweisheit: „Beäter en fief en de Box als en säes en et Fahrrad“

Heinz Webers

Raten Sie mal

(Lösung Seite 4)

Mini-Quiz

Föit

- A Füsse
- B Fötüs
- C Abzug

Küffke

- A Knauf
- B Wanne
- C Stein

Schänzke

- A Tanz
- B Bäuchlein
- C Schanze

Wepsch

- A Beule
- B Kraut
- C Wespe

Ein Spaß zur Förderung der Mundart

Es gibt seit kurzem wieder das kleine **MINI-WÖRTERBUCH KRIEEWELSCH**, 6x4 cm groß, 348 Seitenstark. Es enthält die Sortierung Krieeuwelsch-Deutsch und sorgt dafür, dass beim und auch am Mundartfrage Das Format bekannten Lilliput-Format dass man das überall mit Heinz Webers Datenbestand Krieeuwelsch-entnommen und ein paar Redewendungen hinzugefügt. Er nennt es „För de Fottetäsch“. Es eignet sich als Geschenk für Mundart-Freunde, Senioren werden die Schrift zu klein finden. Übrigens: Das gesamte Wörterbuch Krieeuwelsch-Deutsch / Deutsch-Krieeuwelsch kann man im **INTERNET** finden. Rufen Sie www.krieeuwelsch.de auf und klicken Sie unten auf die Schreibmaschine. Dann wählen Sie die Sortierung aus.



Kaffeekränzchen
Biertisch keine
ungelöst bleibt.
gleich dem
Langenscheidt-
und sorgt dafür,
kleine Büchlein
hinnehmen kann.
hat den
aus seinem
Wörterbuch



Sie wissen ja, die Mundartler kommen gern in Ihr Heim und tragen Geschichten vor.
Sie können Termine vereinbaren mit Ulrike Münks (TEL 02151 / 59 75 42)
und Heinz Webers (TEL 0177 / 21 21 074).

Das Honorar: Eine Tasse Kaffee.

Lösungen

Mini-Quiz

Föit

A Füsse
Do moss dinn
Föit ens wäsche

Küffke

B Wanne
En Küffke voll
Waater

Schänzke

B Bäuchlein
Dä hät sech en
Schänzke
aanjefreäte

Wepsch

C Wespe
Mech hät en
Wepsch jepitscht

Die Früemels - Sprüche übers Geld



- ☺ En leäg Portmonee es de beäste Schutzengel
- ☺ Jett für ne Appel on en Ei krieje
- ☺ An et Lieehne kann mer sech jewäehne
- ☺ Dä Kaffeedreck es et Bäeste, denn dä koss Jeld
- ☺ Scholde sind kin Haase, die luope net weg
- ☺ Dat es alles för lau
- ☺ Die bölke vür Jeld
- ☺ Schriev mar aan, schriev mar aan
- ☺ Wä Jeld hät, kann de Aape danze looete
- ☺ Möt'se noch ens ärm sieehn?
- ☺ Op Puff kuope
- ☺ Dä Rieke dörf och kin Botteramm miehr äete



Jeder, der sich
die Fähigkeit erhält,
Schönes
zu erkennen, wird nie
alt werden.

Mit vielen Wünschen für eine gute Zeit erscheint diese Postille.
Sie wissen ja, man kann sie selbst ausdrucken. Gehen Sie im INTERNET auf www.kriewelsch.de, klicken Sie weiter auf [Mundart-Postille für Senioren](#). und dann auf [Postille 3 – Herbst 2025](#).
Redaktion: Heinz Webers, TEL 0177/2121074, MAIL heinz.webers@gmx.de
Satz: Onur Uzun